

فقال لهم يسوع افهمتم هذا كله فقالوا نعم

يا سيد متي 13: 51 جزء اول

Holy_bible_1

السؤال

في بعض الترجمات لا توجد كلمة (قال لهم يسوع) فليهم اصح ؟

الرد

التراجم المختلفه

التراجم العربي

التي تحتوي علي جملة فقال لهم يسوع

الفانديك

51 قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَفْهَمْتُمْ هَذَا كُلَّهُ؟» فَقَالُوا: «نَعَمْ يَا سَيِّدُ».

السارة

51 وسأل يسوع تلاميذه: ((أفهمتم هذا كله؟)) فأجابوه: ((نعم)).

المشتركة

مت-13-51: وسأل يسوع تلاميذه: ((أفهمتم هذا كله؟)) فأجابوه: ((نعم)).

التي لا تحتوي علي جملة قال لهم يسوع

الحياة

51 أفهمتم هذه الأمور كلها؟» أجابوه: «نعم!»

اليسوعية

51 ((أفهمتم هذا كله ؟))قالوا له: ((نعم)).

الكاثوليكية

مت-13-51: ((أَفْهَمْتُمْ هَذَا كُلَّهُ ؟))قالوا له: ((نَعَمْ)).

Mat 13:51

(Bishops) **Jesus sayth vnto them:** haue ye vnderstande all these thynges? They say vnto hym: yea Lorde.

(CEV) **Jesus asked his disciples** if they understood all these things. They said, "Yes, we do."

(Darby) **Jesus says to them,** Have ye understood all these things? They say to him, Yea, *Lord* .

(EMTV) **Jesus said to them,** "Have you understood all these things?" They said to Him, "Yes, Lord."

(FDB) **Jésus leur dit:** Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui disent: Oui, Seigneur.

(Geneva) **Jesus saide vnto them,** Vnderstand yee all these things? They saide vnto him, Yea, Lord.

(GLB) **Und Jesus sprach zu ihnen:** Habt ihr das alles verstanden? Sie sprachen: Ja, HERR.

(GSB) Da sprach Jesus zu ihnen: Habt ihr das alles verstanden? Sie sprachen zu ihm: Ja, Herr!

(KJV) Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

(KJV-1611) Iesus saith vnto them, Haue ye vnderstood all these things? They say vnto him, Yea, Lord.

(KJVA) Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

(LITV) Jesus said to them, Have you understood all these things? They said to Him, Yes, Lord.

(MKJV) Jesus said to them, Have you understood all these things? They said to Him, Yes, Lord.

(Murdock) Jesus said to them: Have ye understood all these things? They say to him: Yes, our Lord.

(Webster) Jesus saith to them, Have ye understood all these things? They say to him, Yes, Lord.

(YLT) Jesus saith to them, `Did ye understand all these?' They say to him, `Yes, sir.'

اما التي لا تحتوي علي الجملة

(ASV) Have ye understood all these things? They say unto him, Yea.

(BBE) Are all these things now clear to you? They say to him, Yes.

(DRB) Have ye understood all these things? They say to him: Yes.

(ESV) "Have you understood all these things?" They said to him, "Yes."

(GNB) "Do you understand these things?" Jesus asked them. "Yes," they answered.

(GW) "Have you understood all of this?" "Yes," they answered.

(ISV) "Do you understand all these things?" They said to him, "Yes."

(RV) Have ye understood all these things? They say unto him, Yea.

(WNT) "Have you understood all this?" He asked. "Yes," they said.

النسخ اليوناني

اولا التي تحتوي علي جملة ايجي ايتويس او ايسوس (فقال لهم يسوع)

(GNT) Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ, ναί, Κύριε.

legei autois o iēsous sunēkate tauta panta legousin autō nai kurie

KATA MATΘAION 13:51 Greek NT: Greek Orthodox Church

Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί Κύριε.

KATA MATΘAION 13:51 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Συνήκατε ταῦτα πάντα λέγουσιν αὐτῷ Ναί, κύριε

KATA MATΘAION 13:51 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

λεγει αυτοις ο ιησους συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι κυριε

KATA MATΘAION 13:51 Greek NT: Textus Receptus (1550)

λεγει αυτοις ο ιησους συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι κυριε

KATA MATΘAION 13:51 Greek NT: Textus Receptus (1894)

λεγει αυτοις ο ιησους συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι κυριε

التي لا تحتوي علي الجملة

[KATA MATΘAION 13:51 Greek NT: Westcott/Hort](#)

.....
συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι

sunēkate tauta panta legousin autō nai

[KATA MATΘAION 13:51 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.](#)

.....
συνηκατε ταυτα παντα λεγουσιν αυτω ναι

وكالعادة النقيتين وست كوت وتشيندورف اما الاغلبيه والتقليديه تحتوي عليها

المخطوطات

اولا التي تشهد للجملة

مخطوطه واشنطون

من اخر القرن الرابع اول الخامس الميلادي

صورتها

ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΗΝΚΑΤΕΡΑΥΤΑ ΠΑΛΗΝ
 ΛΕΓΟΥΣ Η ΑΥΤΩΝ ΑΝΗΣ. Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΗΣ
 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΜΕ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΝΤΕΣ
 ΘΕΩΙ ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩ ΚΥΡΑΙΩ ΜΗ ΟΣΤΙΝ
 ΟΣ ΕΣΤΙΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΙ ΚΑΔΕΣ ΠΟΤΗ
 ΟΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΚΑΛΕΙΕΚΤΟΥ ΘΗΛΥΡΟΥ ΑΥ
 ΤΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΙ ΠΑΛΑΙΑ
 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΤΟΤΕ ΤΕΛΕΣΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ
 ΠΑΡΑΒΟΛΑΣ ΤΑΥΤΑΣ ΜΕΤΗΓΕΝΕΚΕΙΝ ΕΝ
 ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΕΝΕΥΗΝ ΠΑΤΡΙΔΑ ΑΥΤΟΥ
 ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΤΗΣ ΟΥΝ ΑΓΩ
 ΓΗΣ ΑΥΤΩΝ. ΩΣΤΕ ΕΚ ΤΩΝ ΗΘΕΣΘΑΙ
 ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙΝ ΠΡΟΘΕΝΤΟΥ ΤΩ
 ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΘΕΟΦΥΛΑΧΤΗ ΚΑΙ ΑΙ
 ΔΥΝΑΜΕΙΣ. ΟΥΧ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΤΟΥ
 ΤΕΚΤΟΝΟΣ ΥΙΟΣ. ΟΥΧ ΗΜΗΡΑΥΤΟΥ
 ΛΕΓΕΤΑΙ ΜΑΡΙΑΜ. ΚΑΙ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΑΥ
 ΤΟΥ ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΙ ΙΩΑΝΗΣ ΚΑΙ ΣΙΜΩΝ
 ΚΑΙ ΘΥΔΑΣ ΚΑΙ ΑΙ ΑΔΕΛΦΑΙ ΑΥΤΟΥ
 ΟΥΧ ΠΑΣΑΙ ΠΡΟΣΧΗΜΑΣΕΙΣΙΝ
 ΠΡΟΘΕΝΕΣΥΝ ΤΟΥΤΩ ΠΑΝΤΑ ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ
 ΕΣΚΑΛΩΔΑΙΖΟΝΤΟ ΕΙΠΩΝΤΩ
 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΠΡΟ
 ΦΗΤΗΣ ΑΤΙΜΟΣ ΕΙ ΜΗ ΕΝ ΤΗ ΠΑΤΡΙΔΙ
 ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΕΙΑ ΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΕΚΕΙ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΠΟΛ
 ΛΑΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΙΣΤΙΑΝ ΑΥΤΩΝ
 ΕΝ ΕΚΕΙΝΩ ΤΩ ΚΑΙ ΡΩΗΚΟΥΣ ΕΚΗΡΩΔΗΣ
 ΟΤΕ ΤΡΑΡΧΗΣ ΤΗΝ ΑΚΟΗΝ ΙΟΥ ΚΑΙ ΕΙΠΕ
 ΤΟΙΣ ΠΑΙΣΙΝ ΑΥΤΟΥ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙ ΙΩΑΝΝΗΣ

وصورة العدد مكبر



ونري بوضوح جملة

λεγει αυτοις ο ιησους

التي تعني وقال لهم يسوع

ايضا الافرايميه

من القرن الخامس

ومخطوطات الخط الكبير

Ⲛⲓⲗⲏⲁ L

وايضا

0137 0233

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير

22 33

ومجموعت مخطوطات البيزنطيه

Byz

وهي تشمل مايزيد علي 1100 مخطوطه لهذا العدد

والترجمات القديمه

الترجمات اللاتينيه القديمه

(it^a) it^f it^h it^q

والتي يعود زمن ترجمتها الي القرن الثاني الميلادي

والترجمات السريانية

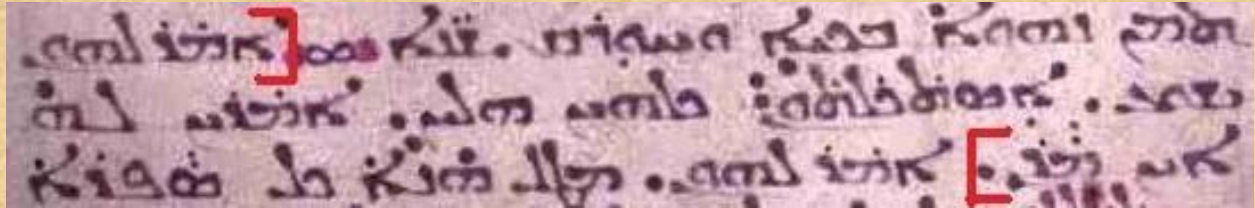
اولا الاشورية

التي يعود زمنها الي سنة 165 م

وصورتها

[illegible]

ونري العدد بوضوح



وهو يشهد للجمله

وترجمتها لجون ويزلي

13:51 Jeshu said to them, Have you understood all these ? They say to him, Yes, our Lord.

وايضا البشيتة

syr^p

Matthew 13:51 Aramaic NT: Peshitta

❖ *אם יש להם חלקים שונים של המערכת, אז הם יכולים להיות חלקים שונים של המערכת*

وترجمتها للدكتور لمزا ايضا تؤكد وجوة جملة (وقال لهم يسوع)

وترجمات سریانیہ مثل

$$(\text{syr}^c) \text{syr}^h$$

والترجمات القبطيه مثل

(cop^{mae}) cop^{bo(mss)}

وغيرهم الكثير من الترجمات

اما عن المخطوطات التي تشهد للحنف

السينائية وهي بالفعل لا تحتويها

والفاتيكانية

ولي تعليق علي الفاتيكانية

صورتها

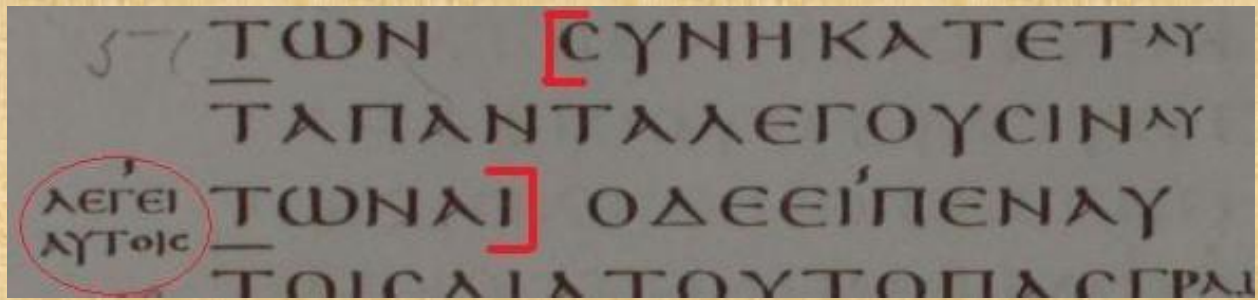
42 ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΣΥΛΛΕΞΟΥ
 43 ΣΙΝ ΕΚ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ
 ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΣΚΛΗΡΑ
 44 ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΟΙΟΥΝΤΑΣ
 ΤΑ ΣΤΙΝΑΝΟΜΙΑΝ ΚΑΙ
 ΒΑΛΛΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ
 ΤΗΝ ΚΑΜΕΙΝΟΝ ΤΟΥ
 45 ΡΟΣ ΕΚ ΕΣΤΑΙΟΚΑΛΥ
 ΟΜΟΣ ΚΑΙ ΟΒΡΥΓΜΟΣ
 46 ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ ΤΟΤΕ
 ΟΙΔΙΚΑΙ ΟΙ ΕΚΑΛΜΨΟΥ
 ΣΙΝ ΩΣΟΝ ΑΙΟΣ ΕΝ ΤΗ
 ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ
 ΑΥΤΩΝ Ο ΕΧΩΝ ΩΤΑ
 ΚΟΥΕΤΩ
 47 ΟΜΟΙ ΕΣΤΙΝ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ
 ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΟΝ ΣΑΥ
 ΡΩ ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΩΝ ΕΝ ΤΩ
 ΑΓΡΩ ΟΝ ΕΥΡΩΝΑΝ ΟΡ
 48 ΠΟΣΕΚΡΥΨΕΝ ΚΑΙ ΑΠΟ
 ΤΗΣ ΧΑΡΑΣ ΑΥΤΟΥ ΥΠΑ
 ΓΕΙ ΚΑΙ ΠΩΛΕΙΟΣ ΕΧΕΙ
 ΚΑΙ ΑΓΟΡΑ ΖΕΙΤΟΝ ΑΓΡ
 ΕΚΕΙΝΟΝ
 49 ΠΑΛΙΝ ΟΜΟΙ ΕΣΤΙΝ Η ΒΑ
 ΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
 ΕΜΠΟΡΩ ΖΗΤΟΥΝΤΙ
 ΚΑΛΟΥΣ ΜΑΡΓΑΡΙΤΑΣ
 50 ΕΥΡΩΝΑΣ ΕΝΑ ΠΟΛΥΤΟ
 ΜΟΝ ΜΑΡΓΑΡΙΤΗΝ Α
 ΩΝ Η ΠΕΡΑΚΕΝ ΠΑΝΤΑ
 ΟΣ ΕΙΧΕΝ ΚΑΙ ΗΓΟΡΑ
 ΑΥΤΟΝ
 51 ΠΑΛΙΝ ΟΜΟΙ ΕΣΤΙΝ Η ΒΑ
 ΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
 ΣΑΓΗΝΗ ΚΑΝΘΕΙΣ ΗΙ
 52 ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΕΚ
 ΠΑΝΤΟΣ ΓΕΝΟΥΣ ΣΥΝ
 ΑΓΑΓΟΥΣΙΝ ΗΝ ΤΕ ΕΠ
 53 ΡΩΝΑΝ ΑΒΙΒΑΣΑΝΤΕΣ
 ΕΠΙ ΤΟΝ ΑΓΙΛΑΟΝ ΚΑΙ ΚΑ
 ΘΙΣΑΝΤΕΣ ΣΥΝΕΛΕΞΑΝ

ΤΑ ΚΑΛΑ ΕΙΣ ΑΓΗΤΑ
 49 ΣΑ ΠΡΑΞΩΣ ΒΑΛΛΟΝΟΥ
 ΤΩΣ ΕΣΤΑΙ ΕΝ ΤΗΣΥΝ
 ΤΕΛΕΙΑ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ
 50 ΞΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ ΟΙ ΑΓΓΕ
 ΛΟΙ ΚΑΙ ΑΦΟΡΙΟΥΣΙΝ Τ
 ΠΟΝΗΡΟΥΣ ΕΚ ΜΕΣΟΥ
 51 ΤΩΝ ΑΙΚΑΙΩΝ ΚΑΙ ΒΑΛ
 ΣΙΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΤΗΝ ΚΑ
 ΜΕΙΝΟΝ ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ
 52 ΚΕΙ ΕΣΤΑΙ ΟΚΑΛΥΟΜ
 ΚΑΙ ΟΒΡΥΓΜΟΣ ΤΩΝ
 53 ΤΩΝ ΕΥΝΗΚΑΤΕΤΑ
 ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΛΕΓΟΥΣΙΝ
 ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ ΕΠΕΝΑΥ
 54 ΤΟΙΣ ΑΙΔΟΥΤΟ ΠΛΕΙΣΤΑ
 ΜΑ ΤΕΥΣΜΑΘΝ ΤΕΥ
 55 ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑ
 ΝΩΝ ΟΜΟΙΟΣ ΕΣΤΙΝ Α
 ΟΡΩ ΠΩΟΙΚΟΔΕΣ ΠΟΤΗ
 ΟΣΤΙΣ ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΕΚ Τ
 ΘΗΣΑΥΡΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ
 56 ΝΑΚΑΙ ΠΑΛΑΙΑ
 57 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΤΕ ΕΤΕΛΕ
 58 ΣΕΝΟΙΣ ΤΑΣ ΠΑΡΑΒΟΛ
 ΤΑΥΤΑΣ ΜΕΤΗΡΕΝ ΕΚ
 59 ΘΕΝ ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΕΙΣ Τ
 ΠΑΤΡΙΔΑ ΑΥΤΟΥ ΕΔΙΔ
 ΣΚΕΝΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΤΗ
 ΑΓΩΓΗ ΑΥΤΩΝ ΩΣΤΕ
 60 ΕΚ ΠΛΗΘΟΣ ΕΘΛΙΑΥΤ
 ΚΑΙ ΛΕΓΕΙΝ ΠΟΘΕΝ ΤΟΥ
 ΤΩΝ ΣΟΦΙΑΥΤΗ ΚΑΙ
 61 ΑΙΔΥΝΑΜΕΙΣ ΟΥΧ ΟΥΤ
 ΕΣΤΙΝ ΟΤΟΥ ΤΕΚΤΟΝ
 62 ΥΙΟΣ ΟΥΧΙ ΜΗΤΗΡ ΑΥΤ
 ΛΕΓΕΤΑΙ ΜΑΡΙΑ ΚΑΙ ΟΙ
 63 ΑΔΕΛΦΟΙ ΑΥΤΟΥ ΙΑΚΩ
 ΒΟΣ ΚΑΙ ΘΩΣΙΦ ΚΑΙ Σ
 64 ΚΑΙ ΙΟΥΔΑΣ ΚΑΙ ΙΑΔΕΛ
 ΦΑΙ ΑΥΤΟΥ ΟΥΧΙ ΠΛΑΚΑΙ
 ΠΡΟΣΗΜΑΣ ΕΙΣΙΝ ΠΟΘ

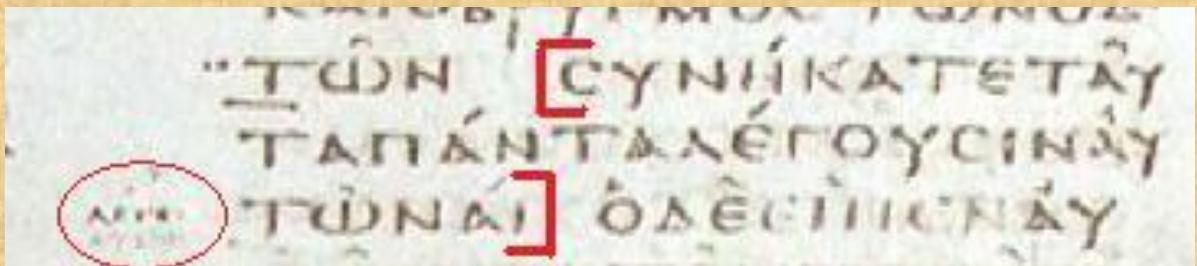
ΟΥΝ ΤΟΥΤΩ ΤΑΥΤΑ Π
 55 ΤΑ ΚΑΙ ΕΣΚΑΝΑΛΙΖΟΝ
 ΤΟ ΕΝ ΑΥΤΩ ΟΔΕΙΣ
 56 ΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΚ ΕΣΤΙ
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΑΤΕΙΜΟΣ
 ΕΙΜΗ ΕΝ ΤΗ ΠΑΤΡΙΔΙ
 57 ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ
 ΟΥΚ ΕΠΟΙΗ ΣΕΝΕΚΕΙΑ
 58 ΝΑΜΕΙΣ ΠΟΛΛΑ ΣΑΙΤ
 ΑΠΙΣΤΙΑΝ ΑΥΤΩΝ
 59 ΕΝΕΚΕΙΝΩΤΩ ΚΑΙ ΡΩ
 ΗΚΟΥΣ ΕΝ ΗΡΩΔΕΩ
 60 ΤΡΑΡΧΗ ΣΤΙΝ ΗΚΟΝΗ
 2 ΚΑΙ ΕΠΕΝ ΤΟΙΣ ΠΛΕΙΣΤ
 ΑΥΤΟΥ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ
 61 ΙΩΑΝΝΗΣ Ο ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ
 ΑΥΤΟΣ ΗΓΕΡΘΗ ΑΠΟ Τ
 62 ΝΕΚΡΩΝ ΚΑΙ ΑΙΔΥΝΑ
 ΕΝΕΡΓΟΥΣΙΝ ΕΝ ΑΥΤΩ
 63 ΟΓΑΡ ΗΡΩΔΗΣ ΤΟΤΕ ΚΡ
 3 ΤΗΣ ΑΣΤΟΝΙΩΔΗΝ Η
 ΔΗΣΕΝ ΚΑΙ ΕΝΦΥΛΑΚ
 64 ΑΠΕΘΕΤΟ ΑΙΔΗΡΩΔΗ
 ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΦΙΛΙΠ
 65 ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ΑΥΤΟΥ
 4 ΕΛΕΓΕΝ ΓΑΡ ΟΙΩΑΝΝΗΣ
 ΑΥΤΩ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΙ
 66 ΕΧΕΙΝ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ Ο ΕΛ
 ΑΥΤΟΝ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ
 67 ΦΟΒΟΝΤΟΝ ΟΧΛΟΝ
 ΕΠΕΙΩΣ ΠΡΟΦΗΤΗΝ ΑΥ
 68 ΤΟΝ ΕΙΧΟΝ ΓΕΝΕΣΙ
 69 ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΟΙΣ ΤΟΥ
 ΡΩΔΟΥ ΡΑΧΗΣ ΤΟΝ
 70 ΓΑΤΗΡ ΤΗΣ ΗΡΩΔΙΑ
 71 ΕΝ ΤΩ ΜΕΣΩ ΚΑΙ ΗΡΕ
 ΤΩ ΗΡΩΔΗ ΟΘΕΝ ΜΕ
 72 ΚΟΥΩ ΜΟΛΟΓΗ ΣΕΝΑΥ
 ΔΟΥΝΑΙ Ο ΑΝΑΓΙΤΗΣ ΤΑΙ
 73 ΗΔΕ ΠΡΟΒΑΣΘΕΙΣ ΑΥ
 ΠΟΤΗ ΣΜΗΤΡΟΣ ΑΥΤΗΣ
 ΔΟΣ ΜΟΙ ΦΗΕΙΝ ΩΔΕ

ΑΙΔΟΥΤΗ

وصورة العدد



وايضا



ونري كلمة

λεγει αυτοις

اي فقال لهم

وهذه النقطة حيرت البعض مثل ولكر ولكن واضح من ذلك ان الناسخ كان علي علم بوجود هذه الجملة وكتبها في الهامش لسبب ما

ومرجع مهم جدا لقدمه وهو

وهو كتاب الدياتسرون

الذي يعود الي القرن الثاني وتقريبا 160 م للعلامه تيتان

[34] ¹²⁴²₁₂₄₂ Matt. xiii. 51. **Jesus said unto them**, Have ye understood all these things? They said unto [35] [Arabic, p. 68] him, Yea, our Lord.

ونصه من النسخة العربي

(٥١) قال لهم يسوع افهمتم هذه باسرها

قالوا له نعم يا سيدنا .

ومن النسخة اللاتيني

51. Ait illis Iesus: Intellexistis haec omnia? Dixerunt ei: Utique, Domine.
52. Ait illis: Ideo omnis scriba discipulus

وشهد له القديس فكتورينوس من اباء القرن الثالث في اقتباس ضمني

And after He had completed His parables, **He says to them**: “Have ye understood all these things? And they said, We have.

وشهادة القديس يوحنا ذهبي الفم

to them **He saith afterwards** “Have ye understood all these things? They say unto Him, Yea, Lord.”¹⁸⁵⁴₁₈₅₄ Matt. xiii. 51.

التحليل الداخلي

لو نظرنا الي النسخه النقديه مثل وستكوت كما يعلق فليب كامفورت سوف نجد ان اسم يسوع لم يذكر من بعد عدد 1 الي عدد 53

وهذه ليست عادة القديس متي البشير علي الاطلاق في انجيل فمحور كلامه هو يسوع المسيح فكيف يكون اسم يسوع في كل هذه الاعداد غير موجود رغم تحول الحوار عدة مرات قد يفقد فيها القارئ متابعة من المتحدث هل يسوع ام واحد من التلاميذ ام من الجموع ام اشعياء النبي

ولكن في النص التقليدي ستجد ان اسم يسوع جاء بمعدل طبيعي كما في كل باقي اصحاحات القديس متي البشير فهي بانتظام وذكر الاسم في عدد 1 و 34 و 36 و 51 و 53 وهذا هو التسلسل الطبيعي كما نراه في اسلوب القديس متي البشير

وهذا يؤكد ان النص التقليدي هو الصحيح ولكن لسبب غريب قرر النساخ لبعض المخطوطات الاسكندريه تحويل الحوار الي خطاب بحذف اسم يسوع وايضا ازالة بعض الجمل التي تحتوي فقال لهم

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

مت (53:51-13):-

قال لهم يسوع أفهتكم هذا كله فقالوا نعم يا سيد. فقال لهم من اجل ذلك كل كاتب متعلم في ملكوت السموات يشبه رجلا رب بيت يخرج من كنزهِ جِداً وعتقاء. ولما اكمل يسوع هذه الأمثال انتقل من هناك.

هذا الكلام موجه للتلاميذ الذين سيقومون بخدمة الكلمة، والسيد هنا يقول لهم أنهم لن يكونوا مثل كتبة اليهود متمسكين بحرفية الناموس دون خبرات روحية، إنما سيكونون بجهادهم وتقتيشهم عن شخص المسيح، وبعمل الروح القدس فيهم، لهم خبرات حية جديدة في معرفة شخص المسيح اللؤلؤة كثيرة الثمن. سيكون لهم خبرات الكتاب المقدس بعهديه (جداً وعتقاء) وسيكون لهم خبرات الأباء =عتقاً وخبراتهم هم الشخصية =جداً. ويشبههم السيد برب بيت= فهم سيكونون رؤوساً لكنائس يعلمون شعبها من هذه الكنوز.

وقد تكون عتقاً = العهد القديم وجداً = العهد الجديد.

كاتب متعلم في ملكوت السموات= في مقابل كتبة اليهود الذين تمسكوا بالحرف فماتوا.

والمجد لله دائماً